



**Bruksanvisning för kyl-/värmebox 12V**

**Bruksanvisning for kjøle-/varmeboks 12V**

**Instrukcja obsługi przenośnej lodówki / podgrzewacza 12 V**

**Operating instructions for Cooler/Heater Box, 12 V**

**604-023**



**SV** Bruksanvisning i original  
**NO** Bruksanvisning i original  
**PL** Instrukcja obsługi w oryginale  
**EN** Operating instructions in original

## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

- Kyl-/värmeboxen får inte utsättas för fukt eller väta.
- Aktas för stötar.
- Förvaras oåtkomligt för barn.
- Överfyll inte kyl-/värmeboxen. Locket ska kunna stängas lätt. Håll locket stängt när kyl-/värmeboxen är igång. Öppna och stäng locket snabbt för att minska förlusten av kyla/värme.
- Använd inte kyl-/värmeboxen om bilens elsystem är svagt eller skadat.
- Kyl-/värmeboxen får inte vara ansluten till bilens elsystem om motorn är avstängd. Avstängd motor kan leda till att batteriet laddas ur.
- Kyl-/värmeboxen får inte användas i trånga eller dåligt ventilerade utrymmen.
- Kyl-/värmeboxen får inte vara ansluten till 12 V-uttaget när bilen startas. Om den är det kan den skadas av startspänningen i startögonblicket.
- Kontrollera att kyl-/värmeboxen får ström från 12 V-uttaget om den inte startar. Kontrollera att 12 V-uttaget är rent och att säkringen i 12 V-kontakten är hel.
- Använd endast kyl-/värmeboxen tillsammans med den nätsladd som medföljde leveransen.
- Kyl-/värmeboxen får inte användas tillsammans med annan spänningskälla än den avsedda.
- Kyl-/värmeboxen är inte avsedd för inbyggnad.

## TEKNISKA DATA

Märkspänning	12 V
Ström	2,5 A
Sladdlängd	2 meter
Kylning	20° C under omgivande temperatur
Värmning	ca 65° C
Volym	5,5 liter
Säkring	5 A

## HANDHAVANDE

### Kylbox

Det tar ungefär 30 minuter för kylboxen att nå maximal kyleffekt, d.v.s. 20° C under omgivande temperatur eller som lägst 3° C. Vi rekommenderar att det som ska förvaras i kylboxen är kylt innan det placeras i boxen. Detta för att kylboxen ska nå maximal kyleffekt så snabbt som möjligt. Kylboxen är igång så länge den är ansluten till spänning. Den håller kylan ett litet tag efter att den har kopplats bort från 12 V-uttaget. Vidtag normala försiktighetsåtgärder när det gäller mat och dryck som har förvarats i kylboxen. Ät eller drick inte färskvaror som har förvarats i fel temperatur. Kylboxen är inte konstruerad för att förvara drycker i öppna behållare. Placera inte is eller kylklampar i kylboxen.

### Värmebox

Det tar ungefär 30 minuter för värmeboxen att nå maximal värmeeffekt, som högst 69° C. Det som ska förvaras i värmeboxen ska vara varmt innan det placeras i boxen. Värmeboxen är igång så länge den är ansluten till spänning. Den håller värmen ett litet tag efter att den har kopplats bort från 12 V-uttaget. Den inbyggda termostaten ser till att värmeboxen inte överhettas. Värmeboxen är inte avsedd för att värma upp kylda livsmedel eller drycker, utan avsedd för att hålla värmen hos redan uppvärmda produkter. Vidtag normala försiktighetsåtgärder när det gäller mat och dryck som har förvarats i värmeboxen. Ät eller drick inte färskvaror som har förvarats i fel temperatur. Värmeboxen är inte konstruerad för att förvara drycker i öppna behållare.

### OBS!

Växla inte omedelbart mellan kyl-/värmeläge. Kyl-/värmeboxen måste vara avstängd 30 minuter innan du växlar mellan kyl-/värmeläge.

**UNDERHÅLL****Rengöring**

Kyl-/värmeboxen får inte vara ansluten till spänning när den rengörs. Se till att den har rumstemperatur vid rengöringen. Slipande eller frätande lösningsmedel får inte användas. Använd mild tvållösning. Boxen får inte sköljas eller doppas ner i vatten.

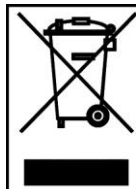
**VARNING!**

- Se till att kyl-/värmeboxen inte är ansluten till spänning vid rengöring och förvaring.
- Kyl-/värmeboxen ska rengöras snarast möjligt efter användning och innan förvaring.
- Metallföremål får inte användas vid rengöring.
- Förvara nätsladden i kylboxen då den ställs undan för förvaring.

Med reservation för tryckfel och konstruktionsändringar som vi inte kan råda över. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon: 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)

**Värna om miljön!**

Får ej slängas bland hushållssopor!  
Denna produkt innehåller elektriska eller elektroniska komponenter som skall återvinnas.  
Lämna produkten för återvinning på anvisad plats t.ex. kommunens återvinningsstation.

## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

- Kjøle-/varmeboksen må ikke utsettes for fuktighet eller væte.
- Den må ikke utsettes for støt.
- Oppbevares utilgjengelig for barn.
- Kjøle-/varmeboksen må ikke overfylles. Lokket må kunne lukkes uten problemer. Hold lokket igjen når kjøle-/varmeboksen er i gang. Åpne og lukk lokket raskt for å redusere kulde-/varmetapet.
- Ikke bruk kjøle-/varmeboksen hvis bilens elektriske system er svakt eller skadet.
- Kjøle-/varmeboksen må ikke være koblet til bilens elektriske system når motoren er slått av. Avslått motor kan føre til at batteriet blir utladet.
- Kjøle-/varmeboksen må ikke brukes på trange eller dårlig ventilerte steder.
- Kjøle-/varmeboksen må ikke være koblet til 12 V-uttaket når motoren startes. Hvis den er det, kan den bli skadet av startspenningen i startøyeblikket.
- Kontroller at kjøle-/varmeboksen får strøm fra 12 V-uttaket hvis den ikke starter. Kontroller at 12 V-uttaket er rent, og at sikringen i 12 V-kontakten er hel.
- Kjøle-/varmeboksen må kun brukes sammen med den nettleddningen som fulgte med leveransen.
- Kjøle-/varmeboksen må ikke brukes sammen med annen spenningskilde enn den er beregnet på.
- Kjøle-/varmeboksen er ikke beregnet på innbygging.

## TEKNISKE DATA

Nettspenning	12 V
Strøm	2,5 A
Ledningslengde	2 meter.
Kjøling	20 °C under omgivelsestemperatur.
Varming	ca 65 °C
Volum	5,5 liter
Sikring	5 A

## BRUK

### Kjøleboks

Kjøleboksen bruker cirka 30 minutter på å nå maksimal kjøleeffekt, dvs. 20 °C under omgivelsestemperaturen eller 3 °C som det laveste. Vi anbefaler at det som skal oppbevares i kjøleboksen, er avkjølt før det plasseres i boksen. Dette for at kjøleboksen skal oppnå maksimal kjøleeffekt så fort som mulig. Kjøleboksen er i gang så lenge den er koblet til strømforsyningen. Den holder på kulden en liten stund etter at den er koblet fra 12 V-uttaket. Ta normale forholdsregler når det gjelder mat og drikke som har blitt oppbevart i kjøleboksen. Ikke spis eller drikk ferskvarer som har blitt oppbevart ved feil temperatur. Kjøleboksen er ikke konstruert for oppbevaring av drikkevarer i åpne beholdere. Ikke plasser is eller kjøleelementer i kjøleboksen.

### Varmeboks

Varmeboksen bruker cirka 30 minutter på å nå maksimal varmeeffekt, som er maks 69 °C. Det som skal oppbevares i varmeboksen, må være varmt før det plasseres i boksen. Varmeboksen er i gang så lenge den er koblet til strømforsyningen. Den holder på varmen en liten stund etter at den er koblet fra 12 V-uttaket. Den integrerte termostaten sørger for at varmeboksen ikke blir overopphetet. Varmeboksen skal ikke brukes til oppvarming av kalde matvarer eller drikkevarer, men skal kun holde allerede oppvarmede produkter varme. Ta normale forholdsregler når det gjelder mat og drikke som har blitt oppbevart i varmeboksen. Ikke spis eller drikk ferskvarer som har blitt oppbevart ved feil temperatur. Varmeboksen er ikke konstruert for oppbevaring av drikkevarer i åpne beholdere.

### OBS!

Ikke bytt umiddelbart mellom kjøle-/varmemodus. Kjøle-/varmeboksen må være avslått i 30 minutter før du bytter mellom kjøle-/varmemodus.

**VEDLIKEHOLD****Rengjøring**

Kjøle-/varmeboksen må ikke være koblet til strømforsyningen når den rengjøres. Pass på at den holder romtemperatur under rengjøringen. Ikke bruk slipende eller etsende rengjøringsmidler. Bruk mildt såpevann. Boksen må ikke skylles eller dyppes ned i vann.

**ADVARSEL!**

- Kjøle-/varmeboksen må ikke være koblet til strømforsyningen under rengjøring og oppbevaring.
- Kjøle-/varmeboksen må rengjøres så fort som mulig etter bruk og før oppbevaring.
- Ikke bruk metallgjenstander til rengjøring.
- Oppbevar nettleddningen i kjøleboksen når du setter den bort.

Med forbehold om trykkfeil og konstruksjonsendringer utenfor vår kontroll. Ved eventuelle problemer, kontakt vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG  
www.jula.no



## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

- Nie narażaj lodówki/podgrzewacza na działanie wilgoci i wody.
- Uwaga na wstrząsy.
- Przechowuj w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Nie przepelniaj lodówki/podgrzewacza. Pokrywa musi łatwo się zamykać. Pokrywa musi być zamknięta, gdy lodówka/podgrzewacz pracuje. Pokrywę otwieraj i zamykaj szybko, aby zmniejszyć straty zimna/ciepła.
- Nie używaj lodówki/podgrzewacza, jeśli układ elektryczny samochodu jest słaby lub uszkodzony.
- Nie należy podłączać urządzenia do układu elektrycznego samochodu przy wyłączonym silniku, gdyż może to doprowadzić do rozładowania akumulatora.
- Lodówki/podgrzewacza nie należy używać w ciasnych lub źle wentylowanych pomieszczeniach.
- Nie należy podłączać urządzenia do gniazda 12 V podczas rozruchu samochodu, gdyż może ulec uszkodzeniu przez napięcie rozruchowe.
- Jeżeli lodówka/podgrzewacz nie uruchamia się, sprawdź, czy zasilanie wynosi 12 V. Upewnij się, że gniazdo 12 V jest czyste i że jego bezpiecznik jest cały.
- Lodówkę/podgrzewacz używaj wyłącznie z kablem zasilającym dołączonym do zestawu.
- Nie należy używać lodówki/podgrzewacza z innym źródłem napięcia niż przewidziane.
- Urządzenie nie jest przeznaczone do zabudowy.

## DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe	12 V
Prąd	2,5 A
Długość przewodu	2 metry
Chłodzenie	20°C poniżej temperatury otoczenia
Ogrzewanie	ok. 65°C
Objętość	5,5 litra
Bezpiecznik	5 A

## OBSŁUGA

### Lodówka turystyczna

Osiągnięcie przez lodówkę maksymalnej mocy chłodniczej, tzn. 20°C poniżej temperatury otoczenia, min. 3°C, trwa około 30 minut. Zalecamy, by przed włożeniem do lodówki schłodzić produkty, które mają być w niej przechowywane. Pomoże to jak najszybciej osiągnąć maksymalną moc chłodniczą. Lodówka jest włączona, kiedy jest podłączona do zasilania. Utrzymuje zimno jeszcze przez chwilę po odłączeniu od gniazda 12 V. Przechowując w lodówce jedzenie i picie, zachowaj normalne środki ostrożności. Nie jedz i nie pij świeżych produktów, które przechowywane były w nieodpowiedniej temperaturze. Konstrukcja lodówki nie pozwala na przechowywanie napojów w otwartych pojemnikach. W lodówce nie umieszczaj kostek lodu ani foremek do lodu.

### Podgrzewacz

Osiągnięcie przez podgrzewacz maksymalnej mocy grzewczej, która wynosi maks. 69°C, trwa około 30 minut. Przed włożeniem do podgrzewacza należy ogrzać produkty, które mają być w nim przechowywane. Podgrzewacz jest włączony, kiedy jest podłączony do zasilania. Utrzymuje ciepło jeszcze przez chwilę po odłączeniu od gniazda 12 V. Wbudowany termostat zabezpiecza podgrzewacz przed przegrzaniem. Urządzenie nie jest przeznaczone do podgrzewania zimnych produktów spożywczych lub napoi, lecz do utrzymywania ciepła już podgrzanych produktów. Przechowując w podgrzewaczu jedzenie i picie, zachowaj normalne środki ostrożności. Nie jedz i nie pij świeżych produktów, które przechowywane były w nieodpowiedniej temperaturze. Konstrukcja podgrzewacza nie pozwala na przechowywanie napojów w otwartych pojemnikach.

### UWAGA!

Nie przełączaj od razu pomiędzy trybami chłodzenia i podgrzewania. Urządzenie musi być włączone przez 30 minut, zanim zmienisz tryb pracy.

**KONSERWACJA****Czyszczenie**

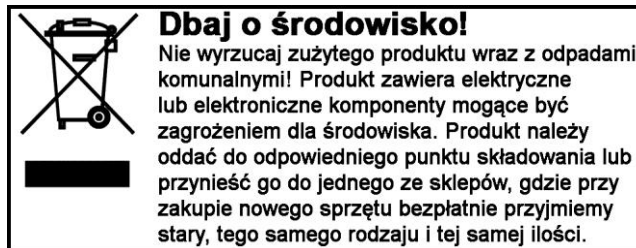
W trakcie czyszczenia urządzenie nie może być podłączone do zasilania. Przed czyszczeniem upewnij się, że urządzenie ma temperaturę pokojową. Nie należy używać ściernych ani żrących rozpuszczalników. Stosuj łagodny roztwór mydła. Lodówki/podgrzewacza nie należy spłukiwać wodą ani w niej zanurzać.

**OSTRZEŻENIE!**

- Upewnij się, że podczas czyszczenia i przechowywania urządzenie nie jest podłączone do sieci elektrycznej.
- O ile to możliwe, lodówkę/podgrzewacz należy czyścić zaraz po użyciu i przed odstawieniem do przechowywania.
- Do czyszczenia nie należy używać przedmiotów metalowych.
- Po odstawieniu do przechowywania trzymaj kabel zasilający wewnątrz urządzenia.

Z zastrzeżeniem prawa do błędów w druku i zmian konstrukcyjnych, które są od nas niezależne. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska  
[www.jula.pl](http://www.jula.pl)



## SAFETY INSTRUCTIONS

### Read these instructions carefully before use!

- The cooler/heater box must not be exposed to damp or wet conditions.
- Take care to avoid knocks.
- Keep out of the reach of children.
- Do not overfill the cooler/heater box. The lid should be easy to close. Keep the lid closed when the cooler/heater box is running. Open and close the lid quickly to minimise the loss of cold/heat.
- Do not use the cooler/heater box if the car's electric system is weak or damaged.
- The cooler/heater box must not be connected to the car's electrical system if the engine is turned off. If the engine is turned off, this can lead to the battery being discharged.
- The cooler/heater box must not be used in confined or poorly ventilated areas.
- The cooler/heater box must not be connected to the 12V outlet when starting the car. If it is, it may be damaged by the starting voltage when the engine is started.
- If the cooler/heater box does not start, check that it is receiving current from the 12V outlet. Check that the 12V outlet is clean and that the fuse in the 12V contact is intact.
- Only use the cooler/heater box with the power cord supplied on delivery.
- The cooler/heater box must not be used with any voltage source other than the intended source.
- The cooler/heater box is not designed to be built in.

## TECHNICAL DATA

Rated voltage	12V
Power	2.5A
Cord length	2 metres
Cooling	20°C below the ambient temperature
Heating	approx. 65°C
Volume	5.5 litres
Fuse	5A

## OPERATION

### Cooler box

It takes approx. 30 minutes for the box to achieve maximum cooling effect, i.e. 20°C below the ambient temperature or a minimum of 3°C. We recommend that items to be stored in the cooler box are cold before being placed in the box. This is to ensure that the box achieves maximum cooling effect as rapidly as possible. The cooler box is in operation as long as it is connected to voltage. It retains the cold for a short while after being disconnected from the 12V outlet. Take the normal precautions with regard to food and drink that have been stored in the cooler box. Do not eat or drink perishables that have been stored at the wrong temperature. The cooler box is not designed for storing drinks in open containers. Do not place ice or cold packs in the cooler box.

### Heater box

It takes approximately 30 minutes for the box to achieve maximum heating effect, i.e. max. 69°C. Items being stored in the heater box must be hot before being placed in the box. The heating box is in operation as long as it is connected to voltage. It retains the heat for a short while after being disconnected from the 12V outlet. The built-in thermostat ensures the box does not overheat. The heater box is not intended for heating up chilled food or drinks. It is designed to retain the heat of products that have already been heated. Take the normal precautions with regard to food and drink that have been stored in the heater box. Do not eat or drink perishables that have been stored at the wrong temperature. The heater box is not designed for storing drinks in open containers.

### NOTE!

Do not switch immediately between cooling/heating mode. The cooler/heater box must be switched off for 30 minutes before switching between cooling/heating modes.

## MAINTENANCE

### Cleaning

The cooler/heater box must be disconnected from the power supply before cleaning. Ensure it is at room temperature when cleaning. Abrasive and/or corrosive solvents must not be used. Use a mild soap solution. The box must not be rinsed or immersed in water.

### WARNING!

- Make sure the cooler/heater box is not connected to the power supply during cleaning and storage.
- The cooler/heater box must be cleaned as soon as possible after use and before storage.
- Do not use metal objects for cleaning.
- Store the power cord in the cooler box when it is put away.

Subject to printing errors and design changes over which we have no control. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)

